

REMERCIEMENTS DANKSAGUNG

Nous remercions vivement les institutions suivantes pour leur soutien entre autres financier

Für finanzielle und anderweitige Unterstützung sind wir folgenden Institutionen zu großem Dank verpflichtet

- Agence Nationale de la Recherche (ANR), projet ANR-20-FRAL-0002
- Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), Projekt 449593380
- Institut Ausonius (UMR 5607)
- Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU) (Institut für Klassische Archäologie)
- Université Bordeaux Montaigne (Fonds culturel; Département d'histoire de l'art et d'archéologie, UFR Humanités)
- Université de Bordeaux (Département d'archéologie)
- Grand Programme de Recherche (GPR, Bordeaux) *Human Past*
- Conservation régionale des Monuments historiques, D.R.A.C. de Nouvelle-Aquitaine.

Nous remercions tout particulièrement les musées participants et toutes leurs équipes pour leur coopération dans le cadre de l'exposition

Für die Ausstellungs-Kooperation gilt den beteiligten Museen mit ihren gesamten Teams unser ganz besonderer Dank

Andrea Schmölder-Veit, Nele Schröder-Griebel (München, Leiterinnen des Museums für Abgüsse Klassischer Bildwerke), Stefan Ritter (München, Professor für Klassische Archäologie an der LMU und Direktor des Museums für Abgüsse Klassischer Bildwerke). – Laurent Védrine (Bordeaux, Directeur du Musée d'Aquitaine).

Pour diverses contributions dans le cadre de la conception et de la réalisation des expositions et/ou du livret d'accompagnement, nous remercions expressément, outre les personnes déjà citées, les personnes suivantes

Für verschiedene Beiträge im Rahmen der Konzeption und Umsetzung der Ausstellungen und/oder des Begleithefts danken wir neben den bereits namentlich Genannten ausdrücklich

Florie Alard, Carole Baisson, Ghizlane Bencheikh, Julie Bernini, Carole Brandely, Fiora Brehme, Sophie Chavignon, Anne Delaplace, Fabrice Delrieux, Catherine Delsol, Brigitte Diepold, Katharina Gsinn, Claudia Herkommer, Roy Hessing, Patrick Hoch, Ulrich Hofstätter, Manuel Hunziker, Paul Jautzy, Valérie Lantignac, Dominik Lengyel, Stéphane Lormeau, Carole Martegoute, Mauricette Martin, Alfons Neubauer, Aline Raux, Jean-Manuel Roubineau, Sonia Syllac, Jieyu Wang, Daniel Wunderlich, Horst Ziegler.

Nous souhaitons remercier tout particulièrement pour leur aide variée et leurs précieux conseils

Für vielfältige Hilfe und wertvollen Rat möchten wir uns besonders bedanken bei

Guy Ackermann, Boris Dreyer, Myriam Fincker, Jean-Charles Moretti, Pantelis Nigdelis, Jean-Manuel Roubineau, Verena Stappmanns, Jean-Yves Strasser, Natacha Trippé.

Nous remercions les personnes et institutions suivantes pour l'octroi des droits de reproduction

Für die Erteilung von Abbildungsrechten gebührt folgenden Personen und Einrichtungen unser Dank

Guy Ackermann, Serap Akca, Serdar Aybek, Martin Bentz, Julie Bernini, Madalina Dana, Ulrich Hofstätter, Adrian Kröger-Hielscher, Ulrich Mania, Jean-Charles Moretti, Pantelis Nigdelis, Paschalis Paschidis, Aline Raux, Adem Yurtsever, Martin Zimmermann. – Bayerische Münzsammlung; Brandenburgische Technische Hochschule Cottbus (Dominik Lengyel); École française d'Athènes; Fond Louis Robert; Musée du Louvre; Museum of Fine Arts Boston; Österreichisches Archäologisches Institut; Staatliche Antikensammlungen und Glyptothek München; Staatliche Museen zu Berlin; Swiss School of Archaeology in Greece.

Pour conclure, nous souhaitons rendre hommage et remercier tout particulièrement certaines personnes

Einige Personen möchten wir abschließend besonders würdigen und dankend hervorheben

Carole Baisson

pour la conception graphique des panneaux et des supports de communication de l'exposition à Bordeaux et son montage für die graphische Konzeption der Ausstellungstafeln, Plakate und Flyer der Ausstellung in Bordeaux sowie ihre Aufstellung

Julie Bernini

pour son rôle dans la conception de l'exposition à Bordeaux, sa contribution écrite et pour la relecture de l'ensemble des panneaux et du livret für ihre Rolle bei der Gestaltung der Ausstellung in Bordeaux, ihre Textbeiträge zu Ausstellungstafeln und Begleitbuch und das Korrekturlesen sämtlicher Texte

Anne Delaplace

pour la planification et la coordination des expositions à Bordeaux et pour son engagement constant et professionnel für die Planung und Koordination der Ausstellungen in Bordeaux und für ihr beständiges und professionelles Engagement

Ulrich Hofstätter

Jean-Manuel Roubineau

pour leurs précieuses contributions écrites au livret d'accompagnement für ihre wertvollen Textbeiträge zum Begleitbuch

Andrea Schmölder-Veit

Nele Schröder-Griebel

pour la conception et la réalisation de l'exposition à Munich, leur aide inestimable et leur collaboration amicale et confiante für die Konzeption und Umsetzung der Ausstellung in München, wertvolle Hilfestellungen und die vertrauensvolle und freundschaftliche Zusammenarbeit

Germar Wambach

pour le design de l'exposition à Munich et la mise en page du livret d'accompagnement et pour son soutien constant für das Design der Ausstellung in München, das Layout des Begleitbuchs und seine stete Unterstützung.

[PIERRE FRÖHLICH, MATTHIAS PICHLER, CHRISTOF SCHULER]